

英文圖書編目法講稿

黃元福、王秀蘭 合編

武漢大學

圖書館學系 圖書館學教研室

1962年10月

前 言

本講稿屬於本系即將開設的外文書處理課程的一部分，是為學過中文圖書編目課的同志進一步學習英文普通圖書編目而編寫的，因此關於圖書館目錄的性質、作用、種類，圖書著錄的意義、原則等，為了避免重複，均從略。又基於本系同學外文學習的情況，講稿的內容範圍僅限於英文圖書著錄方面，關於其他西文圖書的著錄問題，均未涉及。

本講稿共分正篇五章、附錄六種，從認識書名頁，個人著者主要著錄至各種輔助、分析著錄，以至機關團體、主題著錄等，均由淺入深地詳加舉例與說明。關於特种科技出版物，如：科技報告、國家標準、專利文獻等著錄，亦略予介紹。講稿後附有著錄常用縮寫詞彙、出版家縮寫表、國名地名縮寫表、各國學術機構縮寫等附錄。為了便於實習參考，最後還附有各種英文圖書封面、書名頁、目次頁等圖例。同時由於我們意圖使英文圖書尽可能接近俄文圖書著錄的辦法，故有些地方是參照俄文圖書著錄的規定編寫的，例如：個人著者不用全名、不註明生卒年代、一般不用尊稱等。這些做法與英文圖書著錄條例通常的規定是不相吻合的。但我們認為象這樣做似乎比較更切合實際些，因為在實際編目工作中，除少數圖書館外，有足夠的人手和參考工具，並能花費大量的時間與勞力去檢查和填註著者全名以及生卒年代的，還是不多的。結果在目錄卡片上所留出的空位，長期不到補充填註，對卡片的節約和美觀方面，均不太恰當。因此我們主張不硬性規定查全名或生卒年代，也不留空位。這不過是我們初次的嘗試，可能很不妥當。

總的說來，由於限於我們的水平和所掌握的資料面不廣，全篇講稿的內容質量是不高的，例如在著錄說明、卡片舉例以及中文翻譯等等各方面，一定有很多不妥當甚至錯誤之處。但為了教學必需要講義，雖然如此，我們還是大膽地把它編印出來，提供參考和作為批評的工具。好在它尚未定稿，僅不過是一篇極不成熟的初稿，今後在教學實踐中還需要不斷地大力修改和補充。敬請同志們毫不客氣的批評和提出寶貴的意見，以便我們今後修改時作為可靠的參考依據。

編 者

1962年國慶

英文圖書編目學習指導書

學習目的和要求：本課為實踐性較強的課程之一，它不僅具有技術性而且也具有強烈的思想性。通過本課的學習後，希望能達到正確認識英文圖書編目的重要性，它是貫徹西為中用的原則具體體現的一個方面。除對英文圖書編目的基本理論、基本知識應初步有所掌握外，並要求對英文普通圖書著錄工作基本上具有操作的能力。關於學習本課相應具備的英語知識，英文打字機使用的技能以及有關英文參考工具書使用能力等各方面，本講稿內均未包括，希參加函授的同志儘可能抽出時間，進行自學，以利本課達到預期的效果。

學習方法：根據本課的教學計劃與進度以及同志們自學計劃的安排，循序學習，深入鑽研本講稿各章節的內容（包括定義、著錄方法、舉例說明等），按期交送作業。第一次實習內容為主要著錄與輔助著錄，第二次，實習內容為黨、政機關、學業團體、期刊等著錄，根據本講稿附錄六的各種圖書的封面、書名頁、目次頁等圖例73種中，每次選作十種。同時要求閱讀有關參考書（本講稿最後附的參考材料），並結合本館英文圖書編目的具體辦法，卡片著錄和排列的具體情況，進行比較研究。希望隨時提出問題，向輔導站的教師請教或函告本系函授部進行解答或說明。茲將本課各章節的要点、學習要求與方法，分別說明如下：

第一章：總論。第一節，英文圖書編目的意義與作用。在這一節里要求我們懂得英文圖書為什麼必需要編目，怎樣著錄，根據什麼來著錄，著錄有哪些種，著錄的項目包括哪些，其基本的著錄格式又如何等。同時我們應該了解標目的重要性以及它對於目錄卡片的排列和讀者檢用目錄的作用。整個這一節的內容關係到英文圖書著錄中一些最基本的概念問題，要求我們弄清楚，對今後各章的學習將會有很大的幫助。第二節，個人著者著錄應注意的事項。它說明有關著者、書名、出版項、稽核項、目次項等各方面著錄的規定與要求。這些都是關係到如何正確反映一書的具體內容、体裁等所應注意的要点；對於一部具體的書，哪些應該反映，如何反映，哪些不必反映等，均有說明。一書著錄得正確與否，會影響到目錄質量的高低，發揮圖書作用的多少以及能否便利讀者使用和宣傳圖書等各方面。在同志們學習這一章時，可與中文圖書編目和俄文圖書編目進行比較一番，有哪些不同或相似之處，從而進一步體會與掌握英文圖書編目的特點。

第二章：主要著錄與輔助著錄。這一章是第一章基本理論的具體化，通過一些具體圖書的著錄舉例說明。對於一部書，除必需有主要著錄外，還應有各種輔助著錄、附加著錄、分析著錄等，但究竟應進行哪些輔助著錄，應視各館的具體情況，例如：圖書館的性質、任務、讀者對象的要求、編目工作人手的多寡以及圖書的內容的繁簡來決定。所謂主要著錄，也就是一部書最基本的著錄。就英文圖書的特點和讀者使用的習慣看，通常多以著者著錄為主要著錄，它是任何性質的圖書館所不可缺少的一種著錄。如果把它按分类号碼排列起來，即成為分類目錄；如果按著者姓名字順排，就成為著者目錄。但如果要求目錄更完善一些，特別是在一個科學性或專業性質的圖書館里，為了能更好地配合生產、科學研究和教學工作

的需要，要求从各个角度来反映一部書。那么我們就應該編制各种必要的輔助著录，以补充主要著录的不足。在本章內列举的輔助著录片例很多，而且著录的标目、格式各不一样。主要目的是讓同志們懂得一部內容比較复杂的書笈，如果要求从各方面来反映它的话，是会有这些种輔助著录，但在具体应用时，可酌情采用，决不是硬性要求都作。我們还必须注意到目前各館所著录的目录片絕大多数都是一式卡片，也就是說是根据著者主要著录打印的卡片。印制卡片的基数各館不一样，有的五六張，有的八九張。在这种情况下，如何利用它而成为各种不同的輔助著录，例如：合著者、書名、分析著录等。这个問題本講稿內并未提及，希望同志們思考，并結合第一次实习中，进行举例說明。

第三章：党、政机关，学术团体出版物。这一章比第二章的內容复杂，涉及面較广，特別在著录标目上，不象第二章多以个人姓名为著录标目，而本章所談的出版物則多以机关团体名、會議名、期刊名等为著录标目。在学习时应注意它的著录方法与著录格式，比較研究它与个人著者的圖書在著录上不同之处，尤其是在著录标目方面。第一节，党的出版物，在著录各国共产党的出版物时，应以各国共产党的名称作为标目。党的領導人在会上的報告、发言，根据一書的具体情况，編制主要著录或輔導著录片。第二节，政府机关出版物，在著录时，国家的宪法、法律、条約等，必須冠国名。中央各部門除应冠国名外，对于部屬各机关，亦应冠国名，其著录順序为国名在前，各部門在后，部屬各机关在更后。总之，关于总机构与分机构，大机构与小机构的隶属关系，在著录时必须詳查書名頁，序言以及有關参考工具書后确定。其次还必须注意到机构的名称有时有变更、合併等情况，前后名称应加制参照卡，使之貫串起来。第三节，学术机关和人民团体的出版物。有的是一国的，有的是国际的；有的是全国性的，也有的是地方性的，在著录时也应该注意它的标目問題。对于一国或国际性的学术会议，一般除以會議名称为标目外，并应同时註明該会召开的第次，地点与日期。第四节，期刊，連續出版物。在学习这一节当中我們應該弄清楚期刊登記卡片与期刊卡片目录的區別和某些类似之处，同时也應該明瞭期刊卡片目录不是期刊索引卡片。期刊登記卡片主要是为內部根据逐日收到期刊的卷号进行登記用的，虽然它也可以反映館藏期刊的情况，但毕竟不等于就是期刊卡片目录，另外在著录形式上各不一样，在卡片的組織排列方法上也不竟相同。期刊索引卡片是对期刊中刊登的論文所編制的索引，它反映各篇論文的内容性質和論文的著者，便以讀者檢用的，而且它的著录办法与形式都与期刊卡片目录不同，因而也不是期刊卡片目录。在著录时，我們應該考虑用什么标目，用刊名还是用編輯单位或出版处所，在卡片上所必需著录的项目应在期刊的封面、封面里、封底、封底里以及期刊当中等各处去檢查，因为資本主义国家的期刊往往广告很多，这些广告刊登在期刊的前后内外，應該著录的项目不一定都在封面或封面里上。同时有許多影印版的期刊，有的项目沒被印出，我們还必须利用有關的参考工具書，才能查得。第五节，特种科技出版物。这一节也較复杂，特別是“科技報告”的著录問題，究竟如何处理，怎样才能很好反映，圖書館界还有爭論。因为它是一种比較新型的出版物，品种多、数量大，今后还将有大批的陸續影印出版。就它的内容和型式来看，它与普通書笈，期刊均有所不同。目前有的圖書館参考“圖書館”季刊，1961年第3期P. 31—37“西文科技報告的著录和目录組織”一文进行著录，但也要看各館的具体情况，諸如人手，条件等来决定，是否应照該文所提的办法著录，是否应著录这些种目录片，还直得考虑。本講稿对于这一方面仅提出了梗概的說明与举例，还很不成

熟。

第四章：主題著錄的意義，原則與方法。第一節說明什么叫主題著錄，主題目錄與分類目錄、書名目錄有何不同，它能夠解決目錄檢查中哪些問題，在科學性、專業性的圖書館里的作用怎樣等。第二節說明在什麼情況下應該編，什麼情況下可以不編或少編主題目錄片。第三節說明如何編法的問題。首先是應該抓住圖書的內容，所論及的主題是什麼，然後選用適當的詞或詞組來表達該主題；其次是如何標題和利用主題表的問題。關於主題著錄問題，目前各圖書館對於這一方面重視的還不夠普遍，編制主題目錄的還不夠多。是否因為沒有適當的標題表的關係，人手不足的關係或者對它的作用認識還不一致的原因，可以進行研究。本章的意圖主要是使同志們明瞭主題著錄的意義、作用與著錄的方法等梗概。

第五章：目錄卡片的排列、克特氏著者號碼表檢用法以及英文大寫規則等。在這一章里主要注意目錄卡片的排列問題，講稿內不過說明一般性的排列辦法與應注意的各點。在學習中同志們可與本館的英文圖書目錄卡片排列的具體情況，進行比較研究。關於目錄的組織問題，本章內並未詳述。

後列的各種附錄僅供著錄時參考。關於各種縮寫，在著錄目錄卡片時，不一定都需要用上，有一些應用全寫。最後的第六附錄供著錄實習參考用。

目 次

前 言

第一章 總論

第一节 英文圖書編目的意义与作用	1
第二节 个人著者著录时应注意的事項	8

第二章 主要著錄和輔助著錄

第一节 主要著录	14
第二节 輔助著录	24
第三节 多卷書与丛書著录	30

第三章 党、政机关和学术团体出版物

第一节 党的出版物	40
第二节 政府机关出版物	45
第三节 学术机关和人民团体出版物	49
第四节 期刊、連續出版物	54
第五节 特种科技出版物	66

第四章 主題著錄的意義、原則与方法

第一节 主題著录的意义与作用	75
第二节 主題目录的編制原則	75
第三节 主題著录的方法与形式	76

第五章 目錄卡片的排列和英文大写規則

第一节 字順目录排列法	87
第二节 克特氏著者号码表檢用法	94
第三节 英文大写規則	96
附录一 著录上常用字表	97
附录二 出版家簡名表	106
附录三 重要英文国名地名縮写表	113
附录四 各国学术研究机构名称举例	116
附录五 英文序数詞及月份縮写对照表	122
附录六 各种圖書書名頁及封面等举例	125

參考材料

第一章 总 論

第一節 英文圖書編目的意义与作用

圖書館目錄是宣傳圖書、指導閱讀和提供圖書資料的重要武器，同時也是圖書館進行各項工作不可缺少的工具。圖書館通過各種目錄向讀者揭示圖書內容，介紹和推薦具有思想性和科學價值的圖書，向讀者宣傳馬列主義、黨和政府的政策以及科學文化的最新成就，充分利用館藏為無產階級政治、為教學、為科學研究、為生產建設服務，儘可能從各方面來滿足讀者需要。另一方面在圖書館各項工作中，如：選擇圖書、查找資料、編制書目、諮詢解答、補充、分編以及清點圖書等，圖書館目錄也起着重大作用。

自從黨中央提出“向科學進軍”以後，特別是自58年大躍進以來，各種工農業戰線上、科學技術文化教育等各方面的工作者，迫切要求圖書館能提供更多更新更全面的圖書資料，以應他們在生產、教學和科學研究工作上的參考需要。全國各圖書館，尤其是大型圖書館（包括高等院校圖書館、科學院系統圖書館、省市以上公共圖書館以及各種專業性科學院的圖書館），為了配合這一偉大號召和滿足廣大人民的要求，除儘可能利用館藏外，並大力補充切合需要的各種圖書，其中英文科技圖書的比重也不在少數。為了使這些英文圖書發揮作用，便利讀者參考，貫徹西為中用的原則，各館應該做好英文圖書編目工作。英文圖書編目工作，正如中、俄文圖書編目一樣，分為兩個方面：一為圖書著錄，一為目錄組織，茲分別說明如下：

1. 圖書著錄的意义、原則与要求

圖書著錄是根據一定的目的和一定的著錄規則對於一定圖書的內容和特征所作的記載與評價。著錄是編目的第一步，是編目的基礎。在很大程度上著錄能決定目錄的作用，宣傳和提供圖書資料的效果和為讀者服務的質量。

著錄必須具有高度的政治思想性和技術水平，要正確地表達圖書的主題思想，要全面地反映有關該書的著者、內容、体裁和用途等。同時又要求根據各館的性質、具體任務和不同讀者的需要，針對不同性質的圖書，有目的有區別地進行著錄，不能脫離實際機械地進行處理。

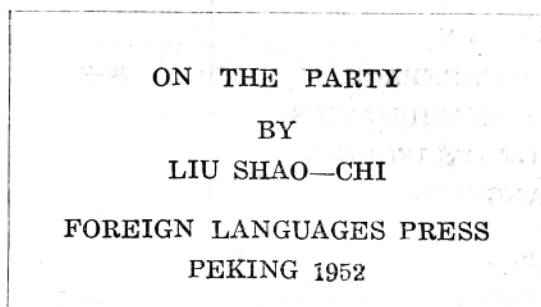
著錄時應遵循一定的規則與方法，無論款目、標目、項目與格式，前後必須一致。不僅要求一館如此，同時也希望各館的圖書著錄都應如此。關於英文圖書著錄條例和編目規則，至目前止在我國尚無統一的規定，各館多按各自的辦法進行著錄，其中有的參考使用美國國會圖書館和美國圖書館協會的編目規則和著錄條例，有的參考使用蘇聯國家制定的出版物著錄統一條例。各館的著錄方法雖大同小異，但不是完全一致的。在國家對英文圖書著錄條例尚未作統一規定以前，對一個館來說，其著錄辦法應該一致，以免造成目錄的混亂，影響圖書宣傳和利用。我們希望在不長的時期內由國家結合我國的具體情況與需要，制定出適用於全國各館的統一圖書著錄條例以便各館遵循使用。1961年全國第一中心圖書館委員會曾編輯

的需要，要求从各个角度来反映一部書。那么我們就應該編制各种必要的輔助著录，以补充主要著录的不足。在本章內列举的輔助著录片例很多，而且著录的标目、格式各不一样。主要目的是讓同志們懂得一部內容比較复杂的書笈，如果要求从各方面来反映它的話，是会有这些种輔助著录，但在具体应用时，可酌情采用，决不是硬性要求都作。我們还必須注意到目前各館所著录的目录片絕大多數都是一式卡片，也就是說是根据著者主要著录打印的卡片。印制卡片的基数各館不一样，有的五六張，有的八九張。在这种情况下，如何利用它而成为各种不同的輔助著录，例如：合著者、書名、分析著录等。这个問題本講稿內并未提及，希望同志們思考，并結合第一次实习中，进行举例說明。

第三章：党、政机关，学术团体出版物。这一章比第二章的內容复杂，涉及面較广，特別在著录标目上，不象第二章多以个人姓名为著录标目，而本章所談的出版物則多以机关团体名、會議名、期刊名等为著录标目。在学习时应注意它的著录方法与著录格式，比較研究它与个人著者的图书在著录上不同之处，尤其是在著录标目方面。第一节，党的出版物，在著录各国共产党的出版物时，应以各国共产党的名称作为标目。党的領導人在会上的報告、发言，根据一書的具体情况，編制主要著录或輔導著录片。第二节，政府机关出版物，在著录时，国家的宪法、法律、条約等，必須冠国名。中央各部門除应冠国名外，对于部屬各机关，亦应冠国名，其著录順序为国名在前，各部門在后，部屬各机关在更后。总之，关于总机构与分机构，大机构与小机构的隶属关系，在著录时必須詳查書名頁，序言以及有關参考工具書后确定。其次还必須注意到机构的名称有时有变更、合併等情况，前后名称应加制参照卡，使之貫串起来。第三节，学术机关和人民团体的出版物。有的是一国的，有的是国际的；有的是全国性的，也有的是地方性的，在著录时也应该注意它的标目問題。对于一国或国际性的学术会议，一般除以會議名称为标目外，并应同时註明該会召开的第次，地点与日期。第四节，期刊，連續出版物。在学习这一节当中我們應該弄清楚期刊登記卡片与期刊卡片目录的區別和某些类似之处，同时也應該明瞭期刊卡片目录不是期刊索引卡片。期刊登記卡片主要是为內部根据逐日收到期刊的卷号进行登記用的，虽然它也可以反映館藏期刊的情况，但毕竟不等于就是期刊卡片目录，另外在著录形式上各不一样，在卡片的組織排列方法上也不竟相同。期刊索引卡片是对期刊中刊登的論文所編制的索引，它反映各篇論文的内容性質和論文的著者，便以讀者檢用的，而且它的著录办法与形式都与期刊卡片目录不同，因而也不是期刊卡片目录。在著录时，我們應該考虑用什么标目，用刊名还是用編輯单位或出版处所，在卡片上所必需著录的項目应在期刊的封面、封面里、封底、封底里以及期刊当中等各处去檢查，因为資本主义国家的期刊往往广告很多，这些广告刊登在期刊的前后內外，應該著录的項目不一定都在封面或封面里上。同时有許多影印版的期刊，有的項目沒被印出，我們还必須利用有關的參考工具書，才能查得。第五节，特种科技出版物。这一节也較复杂，特別是“科技報告”的著录問題，究竟如何处理，怎样才能很好反映，圖書館界还有爭論。因为它是一种比較新型的出版物，品种多、数量大，今后还将有大批的陸續影印出版。就它的内容和型式来看，它与普通書笈，期刊均有所不同。目前有的圖書館参考“圖書館”季刊，1961年第3期P. 31—37“西文科技報告的著录和目录組織”一文进行著录，但也要看各館的具体情况，諸如人手，条件等来决定，是否应照該文所提的办法著录，是否应著录这些种目录片，还直得考虑。本講稿对于这一方面仅提出了梗概的說明与举例，还很不成

書名頁 (Title page) 举例:

图 1



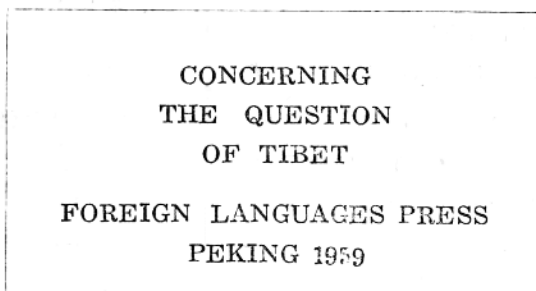
有著者的書名頁

書名

著者

出版項

图 2

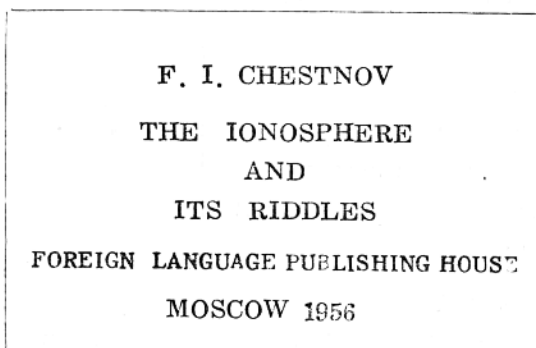


无著者的書名頁

書名

出版項

图 3

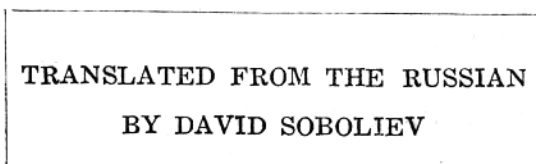


書名頁正面

著者

書名

出版項



書名頁背面

譯者

图 4

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
ENGINEERING EXTENSION SERIES

MODERN MATHEMATICS
FOR THE ENGINEER

EDITED BY
EDWIN F. BECKENBACH
PROFESSOR OF MATHEMATICS
UNIVERSITY OF CALIFORNIA
LOS ANGELES

1956
MCGRAW-HILL BOOK COMPANY, Inc.
NEW YORK TORONTO LONDON

題上項 (丛書名)

書名

編者

出版項

图 5

SYNTHETIC
INORGANIC CHEMISTRY

A COURSE OF LABORATORY AND
CLASSROOM STUDY FOR FIRST YEAR
COLLEGE STUDENTS

BY
ARTHUR A. BLANCHARD, Ph. D.
Associate Professor of Inorganic
Chemistry at the Massachusetts Institute of
Technology

AND
JOSEPH W. PHELAN, S. B.
Associate Professor of Inorganic
Chemistry at the Massachusetts Institute of
Technology

THIRD EDITION
ENTIRELY REWRITTEN AND
GREATLY ENLARGED SECOND
IMPRESSION WITH INDEX ADDED

NEW YORK
JOHN WILEY & SONS, Inc.
London: CHAPMANN & HALL, Limited

書名頁正面

書名

書名註釋 (題下項)

著者

著者

題下項
(版次和增訂等)

出版項

Copyright, 1908, 1910, 1916,
by
ARTHUR A BLANCHARD

Copyright, 1922
by
A. A. BLANCHARD
and
J. W. PHELAN

Printed in U. S. A.
Stanhope Press
Boston, U. S. A.

書名頁背面

(版权頁)

版权年

著者主要著录格式:

Call Author heading
no.

Title (including Alternative title or explanatory
title.) Subtitle (Edition, Editor, Translator or Revi-
ser.)

..... Imprint (Place, Publisher, Date.)

.....
Collation. (Series note.).....

Notes.

Contents: (or Annotations.)



see next card

書名主要著录格式:

Call no.	Title (including Alternative title or explanatory title.) Subtitle (Edition, Editor, Translator or Reviser.)
	 Imprint (Place, Publisher, Date.)
	Collation. (Series note.)
	Notes
	Contents: (or Annotations.)



see next card

主要著录举例

例1 著者主要著录

33.131 Liu, Shao-chi.
 L783 On the Party. Peking, For. lang. pr.,
 1952.
 190p. port.
 The Constitution of the Communist Party of
 China: p. 141-186; A biographical note about the
 author: p. 187-188; Explanatory notes: p. 189-190.

刘少奇著 論 党 北京外文書店 1952年
 190面 有象 141-186面 中国共产党党章;
 187-188面 著者小傳; 189-190面 註釋。
 例2 書名主要著录

22.565. Concerning the question of Tibet.
 C744 Peking, For. lang. pr., 1959.
 276p. photos. ports.

西藏問題 北京 外文書店 1959年

276面 有照片、肖像

例3 著者主要著录

Call Chestnov, F. I.
no. The ionosphere and its riddles. Tr. from the
Russian, by David Soboliev.
M., For. lang. pub. house, 1956.
63p. illus.

F. I. 捷斯特諾夫著 电离层之謎 由沙波列夫

譯自俄文 莫斯科 外國語文書店 1956年

630面 有圖

例4 著者主要著录 (以編輯者作为著者)

51.211 Beckenbach, E. F. ed.
B394 Modern mathematics for the engineer.
N. Y. McGraw-Hill, 1956.
514p. (Univ. of Calif. engineering extension
ser.)

E. F. 別肯巴齊編 工程師用現代數學

紐約 麥克格勞亨書店 1956年

514面 加利福尼亞大學工程推廣叢書

例5 二人合著著者主要著录

54.47 Blanchard, A. A. and Phelan, J. W.
B632s Synthetic inorganic chemistry: a course of labo-
ratory and classroom study for first year college
students. 3rd ed. entirely rewrit. and greatly enl.
N. Y. Wiley, c1922.
326p.
Appendix: p. 309-321; Index: p. 323-26.



A. A. 布朗卡德与 J. W. 費兰合著

无机化学合成；大学一年級实验与教学课程

第三版系全部重写和极大增订

紐約 維利，版权年1922

326面、附录：309-321面；索引：323-326面

第二節 个人著者著录时应注意的事项

1. 關於著者 (Author)

(一)著者姓名是沒有变格的。它們一般在書名頁上都印在書名的下面，而且往往在著者的上面，註有前置詞“By”的字样。在苏联出版的英文書，著者多在書名的上面，通常沒有“By”字。在著录时，除在題下項內必須保留“By”字外，在著录著者标目时，应将“By”字刪去。

(二)著者姓名前或后有时附有学位 (M. A., ph. D.), 职位 (Professor, Lecturer, Engineer), 尊称 (Sir, Earl, Mme.) 等，在著录时应刪去。

(三)著者如用簡名，如：L. N. Tolstoy (L. 托尔斯泰)，在著录时照写；如原为全名，如：Frédéric François Chopin (F. F. 蕭邦)，应改为簡名著录。著者的生死年代一概免註，如：Shakespeare, William, 1564-1616, Shaw, George Bernard, 1856-，应直写姓名，不註年代。

(四)已婚女作家，在資本主义国家里因不尊重女权，而往往在本人姓名前冠夫姓，如：Katherine Tynan, 其夫姓为 Hinkson, 著录为 Hinkson, Mrs. Katherine (Tynan). 这是不合理的。我們在著录时应改为：Tynan, K. 必要时可作一参照片。

(五)欧美著者有一些是复姓，在移置时应将其一同移动。如有可能，应为复姓的第二部分作参照片。如：David Lloyd-George, 在著录时应将 Lloyd-George 一同移前，并为 George, David Lloyd-作“見”片，即 George, David Lloyd-see Lloyd-George, David.

(六)英美資本主义国家的著者，用笔名 (Pen name) 或假名 (Pseudonyms) 的較多。如著录用假名或笔名，应以真名或原名制“見”片。例：Evans, Mary Ann, see Eliot, George, Pseud.

(七)中国、朝、越著者姓名不移置，但中国作家如系单姓双名或复姓双名，在双名当中加一短横，朝越名中不加，以便与俄文著录規定一致。例：Liu, Shao-chi, 刘少奇；Lu, Hsun 魯迅；Mao, Tun, 茅盾；Sun, Yat-sen, 孙逸仙等。

(八)欧美著者姓名前面或当中，常附有各种冠詞、前置詞或接头詞、其中有些应移置到姓的前面，名字的前面、当中或后面，但一概应予保留不得刪去，例如：

A', O', Mac, Mc, Fitz 等，都是姓的接头詞，如：A'Beckett, O'Brien, MacDonald, McCarthy, Fitz Gibbon, 等。

另外还有一些冠詞或前置詞，有的接头，有的当中，有的放在名字的后面，例如：

De, De la, La, Le, Der, Des, Du, Van, Van de, Von, 如：

De Morgen, Augustus.	De Quincy, Thomas.
Maupassant, Guyde.	Balzac, Honoré de.
De la Roche, Mazo.	De la Rue, Warren.
La Ramé, Louise de.	Le Comte, Ralph Michael.
La Farge, John.	Des Sanctis, Francesco.
Der Moulin,	Van Hoesen, R. William.
Du Bois, Paul.	Saher, L. van.
Van Dyke, Henry.	Van de Water, F. Franklym.
Von Loesecke, Harry Willard.	Neumann, Isidor von.

例如以上这些姓名中的前置詞或冠詞等，著录时如不易决定，可利用有關的工具書，如：Cumulative Book Index, Webster's Biographical Dictionary, Book Review Digest, British National Bibliography, Who's who? 等。

2. 關於書名 (Title)

(一)一書的書名應按照書名頁上的書名進行著录，如与封面書名或書脊書名不一致时，其他書名可註于附註項內，例如書名頁上原題書名為：Norway, travel guide (挪威旅行指南)，而封面書名為：Nagel's Norway, travel guide (納格氏挪威旅行指南)，应采用 Norway, travel guide 为正式書名。

(二)在著录書名时，一般采用原題的不予增簡，但在下列情況下，可酌量刪節：(1)書名前或后有著者姓名而又不是書名一部分时，如：Shakespeare's complete works (莎士比亚全集)或 Letters of J. C. Mozart (莫扎特书信集)，可以省去前或后的姓名，并以“...”三点代之而成为“...complete works”，“Letters...”。但如姓名为書名的一部分，不得省略，如：Dickens all the year round。(2)書名如过分冗长，可省略其中不重要的字句或省略尾部。關於刪節書名問題，为了慎重和避免錯誤，最好是照原題著录，不要輕易省掉。

(三)英文書名前常有冠詞，如“A”，“An”，“The”字样，例如：An Introduction to Physical chemistry (物理化学引論)，The theory of differential equations (微分方程理論)，A history of U. S. S. R. (苏联史)等。前面的冠詞在排列目录片时是不計算的，因此有人主張在著录时省去，以三点代之或加括弧。我們認為可仍予保留，不必省去。

(四)一書有通用簡名时，一律用全名，如：BNB，在著录时应为 British national bibliography (英国国家書目)。

(五)書名中有数字、符号、公式、年代或其他外文字等，一律照原样著录，如：2 years in Peking (在北京两年)，Mathematics ABC (数学入門)。

(六)一書的書名采用两种文字对照时，按書名頁所提的順序著录；如与非拉丁字母对照的，采用拉丁字母著录，并在附註項內注明，如：Dictionary of spoken French; French-English, English-French. (法語字典；法文——英文，英文——法文)。History of the English people. (英国人民史)，在附註項內註明 Title and text also in French and German (書名与正文为法文与德文对照)。

3. 關於題下項 (Subtitle)

題下項是說明圖書的內容（如付書名“解釋書名”，“交替書名”等）；用途（如為學生用，為教師用等）；体裁與形式（如小說、課本、畫冊等）和版本情況等。

（一）書名應按原題著錄，但有的書有付書名，如：交替書名（Alternative title），解釋書名（Explanatory title），都應隨着正書名著錄。關於正書名與付書名之間所用的標點符號，一般照原題著錄；如原未用，則根據具體情況，以逗點“，”冒號“：”和分號“；”隔開。例如：The physician's own library, its development, care and use（醫師專用圖書館，發展，管理和利用），The practical English grammar, for advnced students（實用英文文法，高年級學生用），An army of heroes; true stories of Soviet fightingmen（英雄隊伍；蘇維埃戰士真傳），Foams: Theory and industrial applications（泡沫：理論與工業應用），Mineral use guide; or, Robertson's spiders' webs（礦物應用指南，或饒伯生氏蜘蛛網）等。

（二）編輯、翻譯、繪圖、改作、合作者等以及增訂版次等，均屬題下項範圍，例如：“Translaed from the Russian by...”由某某譯自俄文，“Edited, with notes, by...”由某某編校與註釋，“Compiled, with an introduction, by...”由某某編輯并作引論，“Translated and edited by...”由某某編譯，“Edited, with a biographical sketch of the author, by...”由某某編校并作著者小傳，“Illustrated by...”由某某繪圖，“Adapted from...by...”由某某根據某某改作，“In collaboration with...”與某某協作，“With the assistance of...”由某某協助，“Sponsored by...”由某某主辦，“Under the auspices of...”在某某贊助之下等。此外如增訂、改訂版次等，例如：“Third edition”第三版，“Enlarged edition”增訂本，“Revised edition”改訂本，“Enlarged and revised edition”增訂本，“5th ed. rev.”第六次改訂本，“Second edition, extensively revised, by...”第二版由某某廣泛改訂，“Fifth edition, entirely rewritten by...”第五版由某某全部重寫，等等。這些在著錄時，應適當列入，而且均可用縮寫。

4. 出版地（Place of Publication）. 在著錄時，與俄文編目一樣，可用縮寫，如 Moscow，為 M.，Leningrade，為 L.，London，為 Lond.，New York，為 N. Y.，Shanghai 為 S'hai. 等。如有二、三個出版地，只著錄第一個。如無出版地（No place），以 n. p. 代之或者不註。城市名不大或有同名者，應在其後加註省（州）或國名。

（二）出版者（Publisher）. 英美出版者多用人名，與俄文有所不同。例如：“N. Y. Harper & Brothers”紐約哈帕兄弟書店，“Lond. J. M. Dent & Sons, Ltd.”倫敦頓特父子有限公司，“N. Y. Dodd, Mead & company, Inc.”紐約道特，米德有限公司，“Balt. Williams & Wikins Co.”巴爾的摩爾維廉氏與威爾金氏合股公司等。在著錄時應用簡名，照習慣一般只用姓氏，如：N. Y. Harper, Lond. Dent, N. Y. Dodd, Balt. Williams & Wikins；如系復姓 McGraw-Hill Book Company, Inc.，則註復姓 McGraw-Hill. 凡非以人名為店名者，不可只著錄一字，而應用各字的縮寫，如：原題為 Cambridge University Press，（劍橋大學出版社）在著錄時為 Camb. Univ. pr.；原題為 Harvard University Press, Cambridge, Mass.（麻省，劍橋，哈佛大學出版社），在著錄時為 Camb., Mass., Harvard Univ. Pr.；原題為 University of Chicago Press, Chicago（芝加哥，芝加哥大學出版社），在著錄時為 Chicago, The Univ. Pr.；原題為 North-Holland Pub. Co.

(北荷兰出版公司), 在著录时仍为 North-Holland Pub. Co.; Penguin Books (彭庚图书公司), 著录时仍为 Penguin Books. 如出版者是机关团体并为多数人所熟悉 (特别是国际机构), 可采用缩写字母, 各字之间不加句点“.”, 如: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Paris (巴黎, 联合国教育、科学与文化组织), 著录时为 Paris, UNESCO; American Society for Testing Materials (美国实验材料学会), 在著录时为 ASTM. 如一书为一不能独立的隶属机构出版, 应同上级机构一併著录, 其顺序为先大机构, 后小机构, 例如: Technology Press of Massachusetts Institute of Technology (麻省理工学院技术出版社), 著录时用 Massachusetts Institute of Technology, Technology Pr. 如出版者又是著者或编辑者, 在著录者时, 不再重复著者全名, 只著录 The author (著者) 或其重要代表字, 如: American Radio Relay League (美国无线电转播同盟会), 只著录 The league (该同盟会)。如一书有几个不同的出版者, 只著录第一个。如出版者为某机构出版, Published for...或 Published on behalf of... (为...机构), 著录时应将出版者和该机构代表字一併注明, 如: American Chemical Society (美国化学学会) 为编辑机构, 所出版的書是由纽约 Pergamon (帕加蒙出版社) 代为出版的, 在著录时为 N. Y. Pub. for the Society, by Pergamon (由纽约帕加蒙为该学会出版)。我国所影印资本主义国家的图书, 有许多在书名页上没有刊载出版地或出版者的。如遇这种图书, 出版处所, 可以不必著录; 也有些图书影印出版处所, 可按其著录, 但无论有无出版处所, 凡属影印本均应注明“影印版”字样, 以便与原版区别。著录时可用缩写, 如: Photo. ed. (照相版) 或 Photolitho. ed. (照相石印版)。

(三) 出版年 (Date of Publication) 或 (Imprint Date), 一律用公元和阿拉伯数字。出版年一般在书名页下端, 少数在书名页背面。出版年采用该书最近的版次年, 不用印刷年。如无出版年, 则用版权年 (Copyright date), 一般刊载书名页背面, 并在年代前加註小楷“C”字母, 如: ^C1960. 如无版权年, 即以序言 (Preface) 或导言 (Introduction) 年代之, 并在年代前加註“pref.”或“introd.”缩写, 如: Pref. 1960 或 introd. 1960. 多卷书非同年出版者, 尽可能以第一卷的出版年为根据, 著录全书的概括年代 (Inclusive dates), 即从最早一卷的出版年至最后一卷的出版年, 如: 1958-61. 如最先出版的不是第一卷而是第三卷, 除以第三卷的出版年为起刊的年代外, 并在附註項内註明之。如最早或最后一卷的出版年一时无从查出, 全书的起訖年代, 暂时不予著录, 一俟到齐后再填写。无论单本或大套书, 如查不出任何年代, 则註明“无出版年” (no date), 以“n.d.”代之。

5. 关于稽核项 (Collation)

(一) 内容与俄文著录方法相似。面数 (pages) 以“p.”代之, 如一书为 500 面 (包括附录等面数), 写为 500p., 二册以上的, 写册数 (volumes), 如一书为 2 册, 即写为 3 v. 或 3 vols. 如一书分为两部分, 各有独立的面数, 应分别著录, 中间以“,”号分开, 如 384, 472p. 如一书有独立的面数在三部分以上者, 不分别著录, 作为面数不连贯 (various paging), 以 v. p. 代之。如原未註明面数 (unpaged), 以 u. p. 代之。如一书为二册合订一本, 可用 2 v. in one 记之。如一书的面数只标在单面上, 著录“叶”数 (leaf), 如 40L.

(二) 书中的插图, 如用简单办法著录, 可用 illus. 概括书中所有的插图。如需详细分别